

Board Office Use: Legislative File Info.	
File ID Number	12-2362
Introduction Date	9-27-12
Enactment Number	12-2457
Enactment Date	9-27-12 lf



Memo

To The Board of Education
From Tony Smith, Ph.D., Superintendent
 By: Maria Santos, Deputy Superintendent, Instruction, Leadership & Equity-in-Action
 Vernon Hal, Deputy Superintendent, Business & Operations

Board Meeting Date 9-27-12
 (To be completed by Procurement)

Subject Professional Services Contract -
Language People Santa Rosa CA (contractor, City State)
Programs for Exceptional Children (site/department)

Action Requested Ratification of a professional services contract between Oakland Unified School District and Language People. Services to be primarily provided to Programs for Exceptional Children for the period of 07/01/2012 through 06/30/2013.

Background
A one paragraph explanation of why the consultant's services are needed.
 Language People offers Translation and Interpretation services in more than 100 languages. All translators and interpreters are screened and certified to meet requirements. OUSD does not have suitable translators for languages such as Funjabi, Bangla, Arabic, to a name a few, necessitating the use of Language People to assist the District in communication. OUSD only has translators for major languages (i.e., Spanish and Cantonese/Mandarin), conversely, this contract provides language support for minor languages.

Discussion
One paragraph summary of the scope of work.
 Ratification of a contract between the Oakland Unified School District and Language People, Santa Rosa, CA for the contractor to provide, through the use of independent consultants, written translation, in-person interpretation, and telephone interpretation services as needed for the period of July 1, 2012 through June 30, 2013 in an amount not to exceed \$9,000.00.

Recommendation Ratification of professional services contract between Oakland Unified School District and Language People. Services to be primarily provided to Programs for Exceptional Children for the period of 07/01/2012 through 06/30/2013.

Fiscal Impact Funding resource name (please spell out) Special Ed
not to exceed \$9,000.00

- Attachments**
- Professional Services Contract including scope of work
 - Fingerprint/Background Check Certification
 - Commercial General Liability Insurance Certification
 - TB screening documentation
 - Statement of qualifications

Board Office Use: Legislative File Info.	
File ID Number	12-2362
Introduction Date	9-27-12
Enactment Number	12-2457
Enactment Date	9-27-12



OAKLAND UNIFIED
SCHOOL DISTRICT

PROFESSIONAL SERVICES CONTRACT 2012-2013

This Agreement is entered into between the Oakland Unified School District (OUSD) and Language People (CONTRACTOR). OUSD is authorized by Government Code Section 53060 to contract for the furnishing of special services and advice in financial, economic, accounting, engineering, legal, and administrative matters with persons specially trained, experienced, and competent to perform such services. CONTRACTOR warrants it is specially trained, experienced, and competent to provide such services. The parties agree as follows:

1. **Services:** The CONTRACTOR shall provide the ("Services" or "Work") as described in **Exhibit "A,"** attached hereto and incorporated herein by reference.
2. **Terms:** CONTRACTOR shall commence work on 07/01/2012, or the day immediately following approval by the Superintendent if the aggregate amount CONTRACTOR has contracted with the District is below \$81,000 in the current fiscal year; or, approval by the Board of Education if the total contract(s) exceed \$81,000, whichever is later. The work shall be completed no later than 06/30/2013.
3. **Compensation:** OUSD agrees to pay CONTRACTOR for services satisfactorily rendered pursuant to this Agreement, a total fee not to exceed nine thousand and 00/100 Dollars (\$9,000.00). This sum shall be for full performance of this Agreement and includes all fees, costs, and expenses incurred by Contractor including, but not limited to, labor, materials, taxes, profit, overhead, travel, insurance, subcontractor costs, and other costs.

If CONTRACTOR will be compensated hourly for services provided under this Contract, CONTRACTOR shall describe in Exhibit "A," attached hereto, the specific scope of services to be delivered on an hourly basis to OUSD.

OUSD shall not be liable to CONTRACTOR for any costs or expenses paid or incurred by CONTRACTOR in performing services for OUSD, except as follows: _____

Payment for Work shall be made for all undisputed amounts in monthly installment payments within forty-five (45) days after the CONTRACTOR submits an invoice to OUSD for Work actually completed and after OUSD's written approval of the Work, or the portion of the Work for which payment is to be made.

The granting of any payment by OUSD, or the receipt thereof by CONTRACTOR, shall in no way lessen the liability of CONTRACTOR to correct unsatisfactory work, although the unsatisfactory character of that work may not have been apparent or detected at the time a payment was made. Work, which does not conform to the requirements of this Agreement, may be rejected by the District and in that case must be replaced by CONTRACTOR without delay.

4. **Submittal of Documents:** CONTRACTOR shall not commence the Work under this Contract until CONTRACTOR has submitted and OUSD has approved evidence of the following:
 1. Individual consultants:
 - Tuberculosis Clearance – Documentation from health care provider showing negative TB status within the last four years.
 - Completion of Pre-Consultant Screening Process – Attach letter from Human Resources Support Services showing completion of Pre-Consultant Screening for this current fiscal year.
 - Insurance Certificates and Endorsements – General Liability insurance in compliance with section 9 herein.
 2. Agencies or organizations:
 - Insurance Certificates and Endorsements – Workers' Compensation insurance in compliance with section 9 herein.
5. **Equipment and Materials:** CONTRACTOR shall provide all equipment, materials, and supplies necessary for the performance of this Agreement *except:* _____ which shall not exceed a total cost of \$ _____.
6. **CONTRACTOR Qualifications / Performance of Services.**

CONTRACTOR Qualifications. CONTRACTOR warrants it is specially trained, experienced, competent and fully licensed to provide the Services required by this Agreement in conformity with the laws and regulations of the State of California, the United States of America, and all local laws, ordinances and/or regulations, as they may apply.

Standard of Care. CONTRACTOR warrants that CONTRACTOR has the qualifications and ability to perform the Services in a professional manner, without the advice, control, or supervision of OUSD. CONTRACTOR's services will be performed, findings obtained, reports and recommendations prepared in accordance with generally and currently accepted principles and practices of its profession for services to California school districts.

7. **Notices:** All notices and invoices provided for under this Agreement shall be in writing and either personally delivered during normal business hours or sent by U.S. Mail (certified, return receipt requested) with postage prepaid to the other party at the address set forth below:

Professional Services Contract

OUSD Representative:

Name: Katy Babcock
Site /Dept.: Programs for Exceptional Children
Address: 2850 West Street
Oakland, CA 94608
Phone: (510) 874-3706

CONTRACTOR:

Name: Lisa Wrench
Title: CEO
Address: 716 College Avenue
Santa Rosa CA 95405
Phone: (707) 538-8900

Notice shall be effective when received if personally served or, if mailed, three days after mailing. Either party must give written notice of a change of address. CONTRACTOR shall submit invoices in a form that includes the name of the person providing the service, the service performed, the date service was rendered, and the hours spent on the work.

8. Invoicing

Invoices furnished by CONTRACTOR under this Agreement must be in a form acceptable to OUSD. All amounts paid by OUSD shall be subject to audit by OUSD.

1. Invoices shall include, but not be limited to: Consultant name, consultant address, invoice date, invoice sequence number, purchase order number, name of school or department service was provided to, period of service, number of hours of service, brief description of services provided, hourly rate, total payment requested.
2. Invoices from Agencies or Organizations must include evidence of compliance with section 19 herein:
 - i. Fingerprinting of Employees and Agents: Agency or organization must provide a current list of all employees, agents and volunteers working at an OUSD site when invoicing, and must include the Department of Justice ATI number for each person, and a statement that subsequent arrest records have been requested for each person listed.
 - ii. Tuberculosis Screening: The list must also include a statement that TB Clearance is on file for each person.

9. **Status of Contractor:** This is not an employment contract. CONTRACTOR, in the performance of this Agreement, shall be and act as an independent contractor. CONTRACTOR understands and agrees that it and all of its employees shall not be considered officers, employees, agents, partner, or joint venture of OUSD, and are not entitled to benefits of any kind or nature normally provided employees of OUSD and/or to which OUSD's employees are normally entitled, including, but not limited to, State Unemployment Compensation or Worker's Compensation. CONTRACTOR shall assume full responsibility for payment of all Federal, State, and local taxes or contributions, including unemployment insurance, social security and income taxes with respect to CONTRACTOR's employees. In the performance of the work herein contemplated, CONTRACTOR is an independent contractor or business entity, with the sole authority for controlling and directing the performance of the details of the work, OUSD being interested only in the results obtained.

10. Insurance:

1. Commercial General Liability Insurance: Unless specifically waived by OUSD, the following insurance is required:
 - i. If CONTRACTOR employs any person to perform work in connection with this Agreement, CONTRACTOR shall procure and maintain at all times during the performance of such work, Workers' Compensation Insurance in conformance with the laws of the State of California and Federal laws when applicable. Employers' Liability Insurance shall not be less than One Million Dollars (\$1,000,000) per accident or disease.

Check one of the boxes below:

CONTRACTOR is aware of the provisions of Section 3700 of the Labor Code which require every employer to be insured against liability for workers' compensation or to undertake self-insurance in accordance with the provisions of that code, and will comply with such provisions before commencing the performance of the Work of this Contract.

CONTRACTOR does not employ anyone in the manner subject to the workers' compensation laws of California.

- ii. CONTRACTOR shall maintain Commercial General Liability insurance, including automobile coverage with limits of One Million Dollars (\$1,000,000) per occurrence for bodily injury and property damage. The coverage shall be primary as to OUSD and shall name OUSD as an additional insured. Evidence of insurance must be attached. Endorsement of OUSD as an additional insured shall not affect OUSD's rights to any claim, demand, suit or judgment made, brought or recovered against CONTRACTOR. The policy shall protect CONTRACTOR and OUSD in the same manner as though each were separately issued. Nothing in said policy shall operate to increase the Insurer's liability as set forth in the policy beyond the amount or amounts shown or to which the Insurer would have been liable if only one interest were named as an insured.
- iii. If CONTRACTOR is offering OUSD professional advice under this Contract, CONTRACTOR shall maintain Errors and Omissions insurance or Professional Liability insurance with coverage limits of One Million Dollars (\$1,000,000) per claim.

OR

- iv. CONTRACTOR is not required to maintain any insurance under this agreement. (Completed and approved Waiver of Insurance Form is required.) Waiver of insurance does not release CONTRACTOR from responsibility for any claim or demand.

11. **Licenses and Permits:** CONTRACTOR shall obtain and keep in force all licenses, permits, and certificates necessary for the performance of this Agreement.

Professional Services Contract

12. **Assignment:** The obligations of CONTRACTOR under this Agreement shall not be assigned by CONTRACTOR without the express prior written consent of OUSD.
13. **Anti-Discrimination.** It is the policy of OUSD that in connection with all work performed under Contracts there be no discrimination against any employee engaged in the work because of race, color, ancestry, national origin, religious creed, physical disability, medical condition, marital status, sexual orientation, gender, or age and therefore the CONTRACTOR agrees to comply with applicable Federal and California laws including, but not limited to, the California Fair Employment and Housing Act beginning with Government Code Section 12900 and Labor Code Section 1735 and OUSD policy. In addition, the CONTRACTOR agrees to require like compliance by all its subcontractor(s). Contractor shall not engage in unlawful discrimination in employment on the basis of actual or perceived; race, color, national origin, ancestry, religion, age, marital status, pregnancy, physical or mental disability, medical condition, veteran status, gender, sex or sexual orientation.
14. **Drug-Free / Smoke Free Policy.** No drugs, alcohol, and/or smoking are allowed at any time in any buildings and/or grounds on OUSD property. No students, staff, visitors, CONTRACTORS, or subcontractors are to use drugs on these sites.
15. **Indemnification:** CONTRACTOR agrees to hold harmless, indemnify, and defend OUSD and its officers, agents, and employees from any and all claims or losses accruing or resulting from injury, damage, or death of any person, firm, or corporation in connection with the performance of this Agreement. CONTRACTOR also agrees to hold harmless, indemnify, and defend OUSD and its elective board, officers, agents, and employees from any and all claims or losses incurred by any supplier, contractor, or subcontractor furnishing work, services, or materials to CONTRACTOR in connection with the performance of this Agreement. This provision survives termination of this Agreement.
16. **Copyright/Trademark/Patent/Ownership.** CONTRACTOR understands and agrees that all matters produced under this Agreement shall become the property of OUSD and cannot be used without OUSD's express written permission. OUSD shall have all right, title and interest in said matters, including the right to secure and maintain the copyright, trademark, and/or patent of said matter in the name of OUSD. CONTRACTOR consents to use of CONTRACTOR's name in conjunction with the sale, use, performance and distribution of the matters, for any purpose and in any medium. These matters include, without limitation, drawings, plans, specifications, studies, reports, memoranda, computation sheets, the contents of computer diskettes, artwork, copy, posters, billboards, photographs, videotapes, audiotapes, systems designs, software, reports, diagrams, surveys, source codes or any other original works of authorship, or other documents prepared by CONTRACTOR or its Sub-CONTRACTORS in connection with the Services performed under this Agreement. All works shall be works for hire as defined under Title 17 of the United States Code, and all copyrights in those works are the property of OUSD.
17. **Waiver:** No delay or omission by either party in exercising any right under this Agreement shall operate as a waiver of that or any other right or prevent a similar subsequent act from constituting a violation of the Agreement.
18. **Termination:** OUSD may at any time terminate this Agreement upon written notice to CONTRACTOR. OUSD shall compensate CONTRACTOR for services satisfactorily provided through the date of termination. In addition, OUSD may terminate this Agreement for cause should CONTRACTOR fail to perform any part of this Agreement. In the event of termination for cause, OUSD may secure the required services from another contractor. If the cost to OUSD exceeds the cost of providing the services pursuant to this Agreement, CONTRACTOR shall pay the additional cost.
19. **Conduct of Consultant.** CONSULTANT will adhere to the following staff requirements and provide OUSD with evidence of staff qualifications, consistent with invoicing requirements outlined in Section 8, which include:
1. **Tuberculosis Screening**
 2. **Fingerprinting of Employees and Agents.** The fingerprinting and criminal background investigation requirements of Education Code section 45125.1 apply to CONTRACTOR's services under this Agreement and CONTRACTOR certifies its compliance with these provisions as follows: "CONTRACTOR certifies that CONTRACTOR has complied with the fingerprinting and criminal background investigation requirements of Education Code section 45125.1 with respect to all CONTRACTOR's employees, subcontractors, agents, and subcontractors' employees or agents ("Employees") regardless of whether those Employees are paid or unpaid, concurrently employed by OUSD, or acting as independent contractors of CONTRACTOR, who may have contact with OUSD pupils in the course of providing services pursuant to the Agreement, and the California Department of Justice has determined that none of those Employees has been convicted of a felony, as that term is defined in Education Code section 45122.1. Contractor further certifies that it has received and reviewed fingerprint results for each of its Employees and Contractor has requested and reviews subsequent arrest records for all Employees who may come into contract with OUSD pupils in providing services to the District under this Agreement.
- Contractor initial: *AC*
- In the event that OUSD, in its sole discretion, at any time during the term of this contract, desires the removal of any CONSULTANT related persons, employee, representative or agent from an OUSD school site and, or property, CONSULTANT shall immediately upon receiving notice from OUSD of such desire, cause the removal of such person or persons.
20. **No Rights in Third Parties.** This Agreement does not create any rights in, or inure to the benefit of, any third party except as expressly provided herein.
21. **OUSD's Evaluation of CONTRACTOR and CONTRACTOR's Employees and/or Subcontractors.** OUSD may evaluate the CONTRACTOR's work in any way that OUSD is entitled to do so pursuant to applicable law. The OUSD's evaluation may include, without limitation:
1. Requesting that OUSD employee(s) evaluate the CONTRACTOR and the CONTRACTOR's employees and subcontractors and each of their performance.
 2. Announced and unannounced observance of CONTRACTOR, CONTRACTOR's employee(s), and/or subcontractor(s).

Professional Services Contract

- 22. **Limitation of OUSD Liability.** Other than as provided in this Agreement, OUSD's financial obligations under this Agreement shall be limited to the payment of the compensation provided in this Agreement. Notwithstanding any other provision of this Agreement, in no event, shall OUSD be liable, regardless of whether any claim is based on contract or tort, for any special, consequential, indirect or incidental damages, including, but not limited to, lost profits or revenue, arising out of, or in connection with, this Agreement for the services performed in connection with this Agreement.
- 23. **Confidentiality.** The CONTRACTOR and all CONTRACTOR's agents, personnel, employee(s), and/or subcontractor(s) shall maintain the confidentiality of all information received in the course of performing the Services. CONTRACTOR understands that student records are confidential and agrees to comply with all state and federal laws concerning the maintenance and disclosure of student records. This requirement to maintain confidentiality shall extend beyond the termination of this Agreement. Contractors will be permitted access to student data only where permissible under state and federal law and only after executing OUSD's Confidentiality Agreement Regarding Student Data.
- 24. **Conflict of Interest.** CONTRACTOR shall abide by and be subject to all applicable OUSD policies, regulations, statutes or other laws regarding conflict of interest. CONTRACTOR shall not hire any officer or employee of OUSD to perform any service by this Agreement.

CONTRACTOR affirms to the best of his/her/its knowledge, there exists no actual or potential conflict of interest between CONTRACTOR's family, business or financial interest and the services provided under this Agreement, and in the event of change in either private interest or services under this Agreement, any question regarding possible conflict of interest which may arise as a result of such change will be brought to OUSD's attention in writing.

Through its execution of this Agreement, CONTRACTOR acknowledges that it is familiar with the provisions of section 1090 *et seq.* and section 87100 *et seq.* of the Government Code of the State of California, and certifies that it does not know of any facts which constitute a violation of said provisions. In the event CONTRACTOR receives any information subsequent to execution of this Agreement, which might constitute a violation of said provisions, CONTRACTOR agrees it shall notify OUSD in writing.
- 25. **Integration/Entire Agreement of Parties.** This Agreement constitutes the entire agreement between the Parties and supersedes all prior discussions, negotiations, and agreements, whether oral or written. This Agreement may be amended or modified only by a written instrument executed by both Parties.
- 26. **Litigation:** This Agreement shall be performed in Oakland, California and is governed by the laws of the State of California. The Alameda County Superior Court shall have jurisdiction over any state court litigation initiated to enforce or interpret this Agreement. If litigation is initiated, the prevailing party shall be entitled to reasonable attorney's fees and costs.
- 27. **Contract Contingent on Governing Board Approval:** The District shall not be bound by the terms of this Agreement until it has been formally approved by the District's Governing Board, and no payment shall be owed or made to CONTRACTOR absent formal approval. This Agreement shall be deemed to be approved when it has been signed by the Board of Education, and/or the Superintendent as its designee.
- 28. **Signature Authority:** Each party has the full power and authority to enter into and perform this Agreement, and the person signing this Agreement on behalf of each Party has been given the proper authority and empowered to enter into this Agreement.
- 29. **Counterparts:** This Agreement and all amendments and supplements to it may be executed in counterparts, and all counterparts together shall be construed as one document.
- 30. **Incorporation of Recitals and Exhibits:** The Recitals and each exhibit attached hereto are hereby incorporated herein by reference.
- 31. **Certification Regarding Debarment, Suspension, Ineligibility and Voluntary Exclusion:** The prospective primary participant certifies to the best of its knowledge and belief, that it and its principals: Are not presently debarred, suspended, proposed for debarment, declared ineligible, or voluntarily excluded from covered transactions by any Federal department or agency according to Federal Acquisition Regulation Subpart 9.4, and by signing this contract, certifies that this vendor does not appear on the Excluded Parties List. (<https://www.epls.gov/eplsearch.do>)

Summary of terms and compensation:

Anticipated start date: 07/01/2012 Work shall be completed by: 06/30/2013 Total Fee: \$ 9,000.00

OAKLAND UNIFIED SCHOOL DISTRICT

Maria Santos 9-15-12
 President, Board of Education Date
 Superintendent or Designee

 Secretary, Board of Education Date

CONTRACTOR

Lisa Wrench 8/7/12
 Contractor Signature Date

 Lisa Wrench CEO
 Print Name, Title

Certified:

Edgar Rakestraw, Jr. 9/28/12
 Board of Education

File ID Number: 12-2342
 Introduction Date: 9-27-12
 Enactment Number: 12-2457
 Enactment Date: 9-27-12
 By: lf

EXHIBIT "A" Scope of Work

DESCRIPTION OF SERVICES TO BE PERFORMED BY CONTRACTOR

CONTRACTOR's entire Proposal is not made part of this Agreement. [IF A CONTRACTOR PROVIDES AN ACCEPTABLE DESCRIPTION OF SERVICES AS PART OF A PROPOSAL, THAT DESCRIPTION OF SERVICES CAN BE ATTACHED WITHOUT ANY TERMS, CONDITIONS, LIMITATIONS, ETC., FROM THAT PROPOSAL.]

Summary for Board Memo and Board Agenda – Must accurately align with scope of work below.

Ratification of a contract between the Oakland Unified School District and Language People, Santa Rosa, CA for the contractor to provide, through the use of independent consultants, written translation, in-person interpretation, and telephone interpretation services as needed for the period of July 1, 2012 through June 30, 2013 in an amount not to exceed \$9,000.00.

SCOPE OF WORK

Language People will provide a maximum of 120 hours of services at a rate of \$ 75.00 per hour for a total not to exceed \$9,000.00. Services are anticipated to begin on 07/01/2012 and end on 06/30/2013.

1. Description of Services to be Provided: Provide a description of the service(s) the contractor will provide. Be specific about what service(s) OUSD is purchasing and what this Contractor will do.

Contractor to provide, through the use of independent consultants, written translation, in-person interpretation, and telephone interpretation services, as needed.

2. Specific Outcomes: What are the expected outcomes from the services of this Contract? Be specific. For example, as a result of the service(s): 1) How many more Oakland children are graduating from high school? 2) How many more Oakland children are attending school 95% or more? 3) How many more students have meaningful internships and/or paying jobs? 4) How many more Oakland children have access to, and use, the health services they need? Provide details of program participation (Students will...) and measurable outcomes (Participants will be able to...). NOT THE GOALS OF THE SITE OR DEPARTMENT.

Language People offers Translation and Interpretation services in more than 100 languages. All translators and interpreters are screened and certified to meet requirements. OUSD does not have suitable translators for languages such as Funjabi, Bangla, Arabic, to a name a few, necessitating the use of Language People to assist the District in communication. OUSD only has translators for major languages (i.e., Spanish and Cantonese/Mandarin), conversely, this contract provides language support for minor languages.

3. Alignment with District Strategic Plan: Indicate the goals and visions supported by the services of this contract: (Check all that apply.)

- Ensure a high quality instructional core
Develop social, emotional and physical health
Create equitable opportunities for learning
High quality and effective instruction
Prepare students for success in college and careers
Safe, healthy and supportive schools
Accountable for quality
Full service community district

4. Alignment with Single Plan for Student Achievement (required if using State or Federal Funds)

Please select:

Action Item included in Board Approved SPSA (no additional documentation required) – Action Item Number: _____

Action Item added as modification to Board Approved SPSA – Submit the following documents to the Resource Manager either electronically via email of scanned documents, fax or drop off.

1. Relevant page of SPSA with action item highlighted. Page must include header with the word "Modified", modification date, school site name, both principal and school site council chair initials and date.
 2. Meeting announcement for meeting in which the SPSA modification was approved.
 3. Minutes for meeting in which the SPSA modification was approved indicating approval of the modification.
 4. Sign-in sheet for meeting in which the SPSA modification was approved.
-

LANGUAGE PEOPLE

SCHOOL DISTRICT INTERPRETING REQUIREMENTS

BACKGROUND CHECK

Each Interpreter must pass a background check in order to interpreter on-site for any customer, including school districts. The investigation will go back a certain amount of years depending on the state. For example, California goes back seven years. We also run Interpreters through a US Criminal Search.

TB TESTING

Annual TB Tests are required of interpreters interpreting on-site. This is to ensure the safety of the interpreters, as well as the community. Please contact Language People's Processing Department for locations of TB Testing facilities.

OTHER

Other tests that are strongly encouraged by Language People school district interpreters are: MMR, Varciella, Flu, and Tdap vaccines; and Drug Testing. Many Language People interpreters also provide services to other customers where these tests are required, resulting in most of our interpreters meeting and exceeding the school district requirements.

bayarea translations



Any Language, Any Time

Fee for Service Agreement

Customer: Oakland Unified School District

Bay Area Translations, Inc. (BAT) agrees to provide services to Oakland Unified School District (OUSD) on a fee for service basis and subject to availability, as follows:

On-site Interpretation:

BAT will send interpreters to appointments at the times and locations specified by OUSD to interpret between staff and their patient population. This type of service also includes interpretation of small group meetings where simultaneous or conference interpretation is not necessary.

Foreign Language Interpreters:

Foreign language interpreters assigned to appointments, conferences, etc. greater than 2 hours in length shall receive a 15 minute break every 2 hours.

American Sign Language Interpreters:

ASL interpreters shall receive a fifteen minute break after each hour of service. All ASL interpretations and the use of team interpreters will be evaluated on a case by case basis by BAT prior to dispatching interpreters. For all simultaneous ASL appointments beyond 1 hour, team interpreters must be used (2 interpreters). Consecutive interpretation appointments beyond 1 hour will be evaluated and staffed accordingly.

Conference Interpreting:

Where the meeting will be non-stop speech between individuals (conferences, groups of more than 3-4 people) team interpreting is necessary. 2 interpreters at a time are scheduled for these kinds of meetings, per language. These rates are different than rates for above ASL and Foreign Language regular services. Rates vary due to unique situation of conference and factors that must be quoted based on the individual project. Please see Exhibit 4.

Equipment Rental:

For conferences where English and other-language visitors are present in the same room, we provide equipment rental. Rental rates vary depending on equipment needs and the unique situation of the conference. Please see Exhibit 4.

Minimum Appointment: 2 hours

Every appointment will be a minimum length of 2 hours. Hours will be billed in hourly increments for each hour, or portion of an hour, thereafter. A grace period of 5 minutes at the end

Temporary and Full-time Employment Placement Services

BAT can provide employment placement services to OUSD for bi-lingual individuals with various technical skills, (i.e., nursing, clerical, medical staff). Pricing and terms are shown in Exhibit 3. If you are not currently using these services, please feel free to ask for a quote.

Notice and Cancellation Policy

BAT will charge full price for any regular interpreting services client orders that are cancelled with less than 24 hours advance notice. Conference interpreting requires a 48 hour cancellation notice. Any project for written translation given to BAT will be charged in full as translation begins immediately upon receipt of documents.

Payment Policy

BAT extends 30-day credit terms to OUSD. Invoices will be billed on the date of service and must be paid within 30 days of service date. All amounts not paid within 30 days will bear interest at the rate of 10% per year. BAT will also be entitled to recover its attorneys' fees expended in any action to collect the amounts owed it.

Confidentiality - HIPAA

All BAT interpreters agree to comply with HIPAA confidentiality requirements. OUSD agrees to make any in-house forms available to BAT to assure BAT that their interpreters are in conformance with OUSD policies.

Business and Trade Secrets

BAT interpreter personal information shall remain the business and trade secret property of BAT. Except where legally authorized by subpoena or Court Order, OUSD shall not contact BAT interpreters directly. OUSD also agrees not to solicit any work directly from BAT interpreters without the written consent of BAT.

BAT interpreters and BAT administrative staff agree to keep confidential the business and trade secrets of OUSD. OUSD shall mark any confidential information shared with the word "CONFIDENTIAL" on all copies of documents. All telephone conversations for OUSD shall be deemed confidential.

Scope of Work

When BAT shall provide interpretation services to OUSD, interpreters will not be required to engage in any type of task other than interpreting between OUSD staff and customer unless specifically described in an Addendum to this contract.



LANGPEO-02

VRUSSELL

CERTIFICATE OF LIABILITY INSURANCE

DATE (MM/DD/YYYY)

8/16/2012

THIS CERTIFICATE IS ISSUED AS A MATTER OF INFORMATION ONLY AND CONFERS NO RIGHTS UPON THE CERTIFICATE HOLDER. THIS CERTIFICATE DOES NOT AFFIRMATIVELY OR NEGATIVELY AMEND, EXTEND OR ALTER THE COVERAGE AFFORDED BY THE POLICIES BELOW. THIS CERTIFICATE OF INSURANCE DOES NOT CONSTITUTE A CONTRACT BETWEEN THE ISSUING INSURER(S), AUTHORIZED REPRESENTATIVE OR PRODUCER, AND THE CERTIFICATE HOLDER.

IMPORTANT: If the certificate holder is an ADDITIONAL INSURED, the policy(ies) must be endorsed. If SUBROGATION IS WAIVED, subject to the terms and conditions of the policy, certain policies may require an endorsement. A statement on this certificate does not confer rights to the certificate holder in lieu of such endorsement(s).

PRODUCER License # 0603247 George Petersen Insurance Agency, Inc. P.O. Box 3539 Santa Rosa, CA 95402	CONTACT NAME: Priscilla White PHONE (A/C, No, Ext): (707) 442-2971 E-MAIL ADDRESS: pwhite@gpins.com	FAX (A/C, No): (707) 442-7281
	INSURER(S) AFFORDING COVERAGE	
INSURED Language People, Inc. DBA: Bay Area Translations 38750 Sky Canyon Drive, Ste. C Murrieta, CA 92563	INSURER A : Hartford Insurance	NAIC # 29424
	INSURER B : Preferred Employers Insurance Company	
	INSURER C : Travelers	36161
	INSURER D :	
	INSURER E :	
	INSURER F :	

COVERAGES**CERTIFICATE NUMBER:****REVISION NUMBER:**

THIS IS TO CERTIFY THAT THE POLICIES OF INSURANCE LISTED BELOW HAVE BEEN ISSUED TO THE INSURED NAMED ABOVE FOR THE POLICY PERIOD INDICATED. NOTWITHSTANDING ANY REQUIREMENT, TERM OR CONDITION OF ANY CONTRACT OR OTHER DOCUMENT WITH RESPECT TO WHICH THIS CERTIFICATE MAY BE ISSUED OR MAY PERTAIN, THE INSURANCE AFFORDED BY THE POLICIES DESCRIBED HEREIN IS SUBJECT TO ALL THE TERMS, EXCLUSIONS AND CONDITIONS OF SUCH POLICIES. LIMITS SHOWN MAY HAVE BEEN REDUCED BY PAID CLAIMS.

INSR LTR	TYPE OF INSURANCE	ADDL SUBR INSR WVD	POLICY NUMBER	POLICY EFF (MM/DD/YYYY)	POLICY EXP (MM/DD/YYYY)	LIMITS
A	GENERAL LIABILITY		57SBAAT4777	10/31/2011	10/31/2012	EACH OCCURRENCE \$ 1,000,000
	<input checked="" type="checkbox"/> COMMERCIAL GENERAL LIABILITY					DAMAGE TO RENTED PREMISES (Ea occurrence) \$ 300,000
	CLAIMS-MADE <input checked="" type="checkbox"/> OCCUR					MED EXP (Any one person) \$ 10,000
						PERSONAL & ADV INJURY \$ 1,000,000
						GENERAL AGGREGATE \$ 2,000,000
						PRODUCTS - COMP/OP AGG \$ 2,000,000
GEN'L AGGREGATE LIMIT APPLIES PER: <input checked="" type="checkbox"/> POLICY <input type="checkbox"/> PROJECT <input type="checkbox"/> LOC						
	AUTOMOBILE LIABILITY					COMBINED SINGLE LIMIT (Ea accident) \$
	ANY AUTO					BODILY INJURY (Per person) \$
	ALL OWNED AUTOS	SCHEDULED AUTOS				BODILY INJURY (Per accident) \$
	HIRED AUTOS	NON-OWNED AUTOS				PROPERTY DAMAGE (Per accident) \$
	UMBRELLA LIAB	OCCUR				EACH OCCURRENCE \$
	EXCESS LIAB	CLAIMS-MADE				AGGREGATE \$
	DED	RETENTIONS				\$
B	WORKERS COMPENSATION AND EMPLOYERS' LIABILITY		WKN104111-12	11/1/2011	11/1/2012	<input checked="" type="checkbox"/> WC STATUTORY LIMITS <input type="checkbox"/> OTHER
	ANY PROPRIETOR/PARTNER/EXECUTIVE OFFICER/MEMBER EXCLUDED? (Mandatory in NH)	Y/N				E.L. EACH ACCIDENT \$ 1,000,000
	If yes, describe under DESCRIPTION OF OPERATIONS below	N/A				E.L. DISEASE - EA EMPLOYEE \$ 1,000,000
						E.L. DISEASE - POLICY LIMIT \$ 1,000,000
C	Professional Liab		105685242	9/23/2011	9/23/2012	EachClaim 1,000,000

DESCRIPTION OF OPERATIONS / LOCATIONS / VEHICLES (Attach ACORD 101, Additional Remarks Schedule, if more space is required)
 proof of coverage

CERTIFICATE HOLDER**CANCELLATION**

Oakland Unified School District
 Programs for Exceptional Children
 2850 West Street
 Oakland, CA 94608

SHOULD ANY OF THE ABOVE DESCRIBED POLICIES BE CANCELLED BEFORE THE EXPIRATION DATE THEREOF, NOTICE WILL BE DELIVERED IN ACCORDANCE WITH THE POLICY PROVISIONS.

AUTHORIZED REPRESENTATIVE

© 1988-2010 ACORD CORPORATION. All rights reserved.

EPLS

Excluded Parties List System

**Search Results Excluded By
Firm, Entity, or Vessel : language people
as of 05-Jul-2012 2:14 PM EDT**

Your search returned no results.

PROFESSIONAL SERVICES CONTRACT ROUTING FORM 2012-2013

Basic Directions

Additional directions and related documents are in the School Operations Library (<http://intranet.ousd.k12.ca.us>)

Services cannot be provided until the contract is fully approved and a Purchase Order has been issued.

- Contractor and OUSD contract originator (principal or manager) reach agreement about scope of work and compensation.
- Ensure contractor meets the consultant requirements (including The Excluded Party List, Insurance and HRSS Consultant Verification)
- Contractor and OUSD contract originator complete the contract packet together and attach required attachments.
- Within 2 weeks of creating the requisition the OUSD contract originator submits **complete** contract packet for approval to Procurement.

Attachment Checklist	<input type="checkbox"/>	For individual consultants: HRSS Pre-Consultant Screening Letter for the current fiscal year.
	<input type="checkbox"/>	For individual consultants: Proof of negative tuberculosis status within past 4 years.
	<input type="checkbox"/>	For All Consultants: Results page of the Excluded Party List (https://www.epls.gov/epls/search.do)
	<input checked="" type="checkbox"/>	For All Consultants: Statement of qualifications (organization); or resume (individual consultant).
	<input checked="" type="checkbox"/>	For All Consultants: Proof of Commercial General Liability insurance naming OUSD as an Additional Insured.
	<input checked="" type="checkbox"/>	For All Consultants with employees: Proof of Workers' Compensation Insurance. (Ref. to Section 10 of the Contract)

OUSD Staff Contact Emails about this contract should be sent to: (required) robin.sesada@ousd.k12.ca.us

Contractor Information

Contractor Name	Language People	Agency's Contact	Danika Harrod		
OUSD Vendor ID #	V057169	Title	Director of Operation		
Street Address	716 College Avenue	City	Santa Rosa	State	CA Zip 95405
Telephone	(707) 538-8900	Email (required)	info@languagepeople.com		
Contractor History	Previously been an OUSD contractor? <input checked="" type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No		Worked as an OUSD employee? <input type="checkbox"/> Yes <input checked="" type="checkbox"/> No		

Compensation and Terms – Must be within the OUSD Billing Guidelines

Anticipated start date	07/01/2012	Date work will end	06/30/2013	Other Expenses	\$
Pay Rate Per Hour (required)	\$ <u>75.00</u>	Number of Hours (required)	<u>120</u>		

Budget Information

If you are planning to multi-fund a contract using LEP funds, please contact the State and Federal Office before completing requisition.

Resource #	Resource Name	Org Key	Object Code	Amount
3310	Special Ed	9755300101	5825	\$ 9,000.00
			5825	\$
			5825	\$
Requisition No. (required)	<u>R0363530</u>	Total Contract Amount		\$ 9,000.00

Approval and Routing (in order of approval steps)

Services cannot be provided before the contract is fully approved and a Purchase Order is issued. Signing this document affirms that to your knowledge services were not provided before a PO was issued.

OUSD Administrator verifies that this vendor does not appear on the Excluded Parties List (<https://www.epls.gov/epls/search.do>)

1.	Administrator / Manager (Originator)	Name	Katy Babcock	Phone	(510) 874-3706
	Site / Department	Programs for Exceptional Children		Fax	(510) 874-3707
	Signature	<u>Katy Babcock</u>	Date Approved	<u>8-17-12</u>	
2.	Resource Manager, if using funds managed by: <input type="checkbox"/> State and Federal <input type="checkbox"/> Quality, Community, School Development <input type="checkbox"/> Family, Schools, and Community Partnerships				
	<input type="checkbox"/> Scope of work indicates compliant use of restricted resource and is in alignment with school site plan (SPSA)				
	Signature			Date Approved	
3.	Regional Executive Officer				
	<input type="checkbox"/> Services described in the scope of work align with needs of department or school site				
	<input type="checkbox"/> Consultant is qualified to provide services described in the scope of work				
4.	Signature		<u>Maria Santos</u>	Date Approved	<u>8-15-12</u>
	Deputy Superintendent Instructional Leadership / Deputy Superintendent Business Operations Consultant Aggregate Under <input type="checkbox"/> , Over <input type="checkbox"/> \$50,000				
	Superintendent, Board of Education Signature on the legal contract				
Legal Required if not using standard contract		Approved	Denied - Reason	Date	
Procurement	Date Received		PO Number	<u>P13 01784</u>	

2089

